

Zec

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1
מִלְאָךְ לִפְנֵי עֹמֵד הַגְּדֹל הַכֹּהֵן יְהוֹשֻׁעַ אֶת-וַיְרְאֵנִי
thiên-sứ trước-mặt đứng thượng-phẩm thầy-tế-lễ Giô-suê [mục-đích] Và-Ngài-chỉ-cho-ta
[H4397](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3548](#) [H3091](#) [H0853](#) [H7200](#)
לְשֹׂטְנוֹ יְמִינוֹ עַל-עֹמֵד וְהִשְׁטָן יְהוָה
để-chống-đối-người phải-người bên đứng và-Sa-tan Giê-hô-va
[H7853](#) [H3225](#) [H5975](#) [H7854](#) [H3068](#)

Đoạn, Đức Giê-hô-va cho ta xem thấy thầy tế lễ cả Giê-hô-sua đương đứng trước mặt thiên sứ Đức Giê-hô-va, và Sa-tan đứng bên hữu người đặng đối địch người.

2
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הַשָּׁטָן בְּךָ יְהוָה יִנְעָר גִּיְהוֹ-וָא-קוֹרְ-טְרָחַס
Sa-tan người Giê-hô-va Giê-hô-va-quở-trách Sa-tan với Giê-hô-va Và-Giê-hô-va-phán
[H7854](#) [H3068](#) [H1605](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
וַיִּנְעָר וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיִּנְעָר וַיֹּאמֶר יְהוָה
đây-là chẳng-phải Giê-ru-sa-lem Đấng-đã-chọn người Giê-hô-va và-Giê-hô-va-quở-trách
[H2088](#) [H3808](#) [H3389](#) [H0977](#) [H3068](#) [H1605](#)
אֵד מִצֶּלֶת מִצֶּלֶת מִצֶּלֶת
khỏi-lửa được-rút-ra thanh-củ
[H0784](#) [H5337](#) [H0181](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Sa-tan rằng: Hỡi Sa-tan, nguyên Đức Giê-hô-va quở trách người; nguyên Đức Giê-hô-va là Đấng đã kén chọn Giê-ru-sa-lem quở trách người. Chớ thì này há chẳng phải là cái đóm đã kéo ra từ lửa sao?

3
וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צֹנְאִים וְעָמַד לִפְנֵי הַמְּלָאָךְ
thiên-sứ trước-mặt và-đứng dơ-bẩn áo mặc đang Và-Giô-suê
[H4397](#) [H6440](#) [H5975](#) [H6674](#) [H3847](#) [H1961](#) [H3091](#)

Vả, Giê-hô-sua mặc áo bẩn, đứng trước mặt thiên sứ.

4
וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל-וַיֹּאמֶר וַיִּעַן
áo hầy-cỡ-bỏ rằng trước-mặt-Ngài những-người-đứng với và-nói Và-Ngài-đáp
[H5493](#) [H0559](#) [H6440](#) [H5975](#) [H0413](#) [H0559](#)
הַצֹּנְאִים מִעֲלֵיו וַיֹּאמֶר רְאָה אֵלָיו וַיִּנְעָר מִעֲלָיו
tội-lỗi-người khỏi-người Ta-đã-cắt-đi hầy-xem với-người và-Ngài-nói khỏi-người dơ-bẩn
[H5771](#) [H7200](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6674](#)
וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מִחֻצוֹת
áo-tốt-đẹp người và-Ta-sẽ-mặc-cho
[H4254](#) [H0853](#) [H3847](#)

Thiên sứ cất tiếng nói cùng những kẻ đứng ở trước mặt mình rằng: Hầy lột bỏ những áo bẩn khỏi nó. Lại nói cùng Giê-hô-sua rằng: Hầy nhìn xem, ta đã bỏ sự gian ác khỏi người.

5
עַל-הַטְּהוֹר צָנִיף יְשִׁימוּ וַאֲמַר
trên sạch khăn hầy-đội Và-ta-nói
[H2889](#) [H6797](#) [H0559](#)
וְעָמַד יְהוָה וּמִלְאָךְ בְּגָדִים וַיִּלְבַּשְׁהוּ רֹאשׁוֹ
đứng Giê-hô-va và-thiên-sứ áo và-họ-mặc-cho-người đầu-người
[H5975](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3847](#)

Ta bèn nói rằng: Khá đội mũ sạch trên đầu người. Thì người ta đội trên đầu người một cái mũ sạch, đoạn mặc áo xống cho người; thiên sứ của Đức Giê-hô-va đứng đứng đó.

וַיֵּעַר מִלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר :
 Và-thiên-sứ-chứng thiên-sứ Giê-hô-va với-Giô-suê :
[H4397](#) [H3068](#) [H3091](#) [H0559](#)

Thiên sứ của Đức Giê-hô-va bèn đối chứng cùng Giê-hô-sua rằng:

כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם־ מִשְׁמֶרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־ אֶת־ מִשְׁמֶרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־ אֶת־ מִשְׁמֶרְתִּי תִשְׁמֹר
 Điều-này phán Giê-hô-va Vạn-Quân nếu Ta trong-đường-lối-Ta trong-đường-lối-Ta trong-đường-lối-Ta
 [mục-đích] [mục-đích] [mục-đích] sẽ-xét-xử người thì-cũng người-giữ lênh-Ta [mục-đích] [mục-đích]
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1870](#) [H0853](#) [H1777](#) [H1571](#) [H8104](#) [H4931](#) [H0853](#)
 sẽ-canh-giữ [mục-đích] sẽ-canh-giữ [mục-đích] sẽ-canh-giữ [mục-đích]
[H0996](#) [H4108](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8104](#)
 הַעֲמֻדִים הָאֵלֶּה :
 những-người-đứng này
[H5975](#) [H0428](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vậy: Nếu người bước đi trong đường lối ta, vâng giữ điều ta dạy phải giữ, thì người sẽ được xét đoán nhà ta, và canh giữ hiên cửa ta, ta sẽ cho người bước đi trong hàng những kẻ đứng châu này.

שָׁמַע־ נָא וַיְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן וְרַעֲיָהּ וְהַשְּׂבִימִים אֶת־ הַנְּדוּלָּה אֶת־ הַנְּדוּלָּה אֶת־ הַנְּדוּלָּה
 Hãy-nghe xin Giô-suê thầy-tế-lễ và-các-bạn-người người thượng-phẩm người thượng-phẩm người
[H8085](#) [H4994](#) [H3091](#) [H3548](#) [H3427](#) [H7453](#)
 לְפָנָיִךְ לְפָנָיִךְ לְפָנָיִךְ כִּי־ אֲנֹשִׁי מוֹפֵת מוֹפֵת מוֹפֵת מוֹפֵת מוֹפֵת מוֹפֵת
 trước-mặt-người trước-mặt-người trước-mặt-người vì những-người vì vì vì vì vì vì
[H6440](#) [H0376](#) [H4159](#) [H1992](#) [H2009](#) [H0935](#)
 אֶת־ עֲבָדֶיךָ צְמַח :
 [mục-đích] đây-tớ-Ta Chồi-Mọc
[H0853](#) [H5650](#) [H6780](#)

Hỡi Giê-hô-sua, thầy tế lễ cả, người cùng bạn hữu người ngồi trước mặt người hãy nghe, vì những kẻ này làm dấu: này, quả thật ta sẽ làm cho đây tớ ta là Chồi mọc dấy lên.

וְכִי־ הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָיִךְ יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת וְכִי־ הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָיִךְ יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת
 Vì này đây là hòn-đá mà ta đã-đặt Ta-đã-đặt Ta-đã-đặt trước-mặt trước-mặt trước-mặt Giê-suê Giê-suê Giê-suê
[H2009](#) [H0068](#) [H5414](#) [H6440](#) [H3091](#) [H0068](#) [H0259](#) [H0068](#)
 שִׁבְעָה עֵינַיִם הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָיִךְ יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת וְכִי־ הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָיִךְ יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת
 bảy mắt này-Ta này-Ta này-Ta sẽ-khắc sẽ-khắc sẽ-khắc hình-chạm-nó hình-chạm-nó hình-chạm-nó
[H7651](#) [H2009](#) [H6603](#) [H5002](#) [H3068](#) [H4185](#)
 אֶת־ עֵינַיִם הִנֵּה הָאֶרֶץ הָאֵלֶּה :
 [mục-đích] tội-lỗi ấy đất ấy trong-một-ngày duy-nhất
[H0853](#) [H5771](#) [H0776](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0259](#)

Vì này, hòn đó mà ta để trước mặt Giê-hô-sua chỉ một hòn mà có bảy con mắt. Này, ta sẽ chạm trở nó, và ta sẽ cất sự gian ác khỏi đất này trong một ngày, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

אִישׁ mỗi-người H0376	תִּקְרְאוּ các-người-sẽ-mời H7121	צְבָאוֹת Vạn-Quân	יְהוָה Giê-hô-va H3068	נָאֵם phán H5002	הַהוּא ấy H1931	בַּיּוֹם Trong-ngày H3117
	תַּחַת cây-vả H8384	וְאֶל- và-đến H0413	נֶחֱץ cây-nho H1612	תַּחַת dưới H8478	אֶל- đến H0413	לְרֵעֵהוּ người-lân-cận-mình H7453

Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Trong ngày đó, các người ai nấy sẽ mời kẻ lân cận mình dưới cây nho và dưới cây vả.